

## اتفاقية

تعاون أكاديمي وتمويل منح دراسية مشترك

بين

سفارة الجمهورية الفرنسية في الأردن

و

الجامعة الأردنية

الطرف الأول: الجامعة الأردنية – عمان 11942، الأردن، ممثلة برئيسها أو من يفوضه،

الطرف الثاني: السفارة الفرنسية في الأردن، ص ب 5348 عمان 11183، الأردن، ممثلة بسفيرتها أو من تفوضه،

حيث أن الطرفين يرغبان بتطوير وتقوية التعاون الأكاديمي بينهما من خلال بناء الموارد البشرية للطرف الأول، فقد أتفق الطرفان على ما يلي:

**المادة 1:** سيمول الطرف الأول أربعة طلاب للحصول على الماجستير و/أو الدكتوراة، من جامعات فرنسية، في تخصصات تحدد لاحقاً وفقاً لأولويات الطرف الأول وبمعدل طالب لكل سنة. وستخضع المنحة للنظام المالي للطرف الأول وستشمل مخصصات شهرية، ورسوم التسجيل والرسوم الجامعية، وتذكرة طائرة ذهاباً وإياباً لمرة واحدة. وسيشمل هذا التمويل أيضاً سنة لدراسة اللغة الفرنسية إن لزم الأمر، في حين سيدفع الطرف الثاني الضمان الاجتماعي الذي سيغطي التأمين الصحي والمسؤولية المدنية والإعادة للوطن. وستتم عملية الاختيار النهائي للمرشحين بشكل مشترك من قبل الطرفين كما وسيشجع الطرف الأول أيضاً المرشحين على تعلم الفرنسية في المعهد الثقافي الفرنسي أو في مؤسسات أخرى في الأردن قبل مغادرتهم.

**المادة 2:** سيمول الطرف الثاني، في حدود ميزانيته السنوية، أربعة طلاب آخرين للحصول على الماجستير و/أو الدكتوراة، من جامعات فرنسية، في تخصصات تحدد لاحقاً وفقاً لأولويات الطرف الأول، وبمعدل طالب لكل سنة. وستخضع المنحة للنظام المالي للطرف الثاني وستشمل مبلغاً شهرياً مقطوعاً، ورسوم التسجيل والرسوم الجامعية، والضمان الاجتماعي وتذكرة طائرة ذهاباً وإياباً سنوياً، في حين سيكون الطرف الأول مسؤولاً عن أي نفقات أخرى إضافية وفقاً لنظامه المالي. وسيقوم الطرف الأول بترشيح الطلبة للطرف الثاني حيث ستتم عملية الاختيار النهائي بشكل مشترك من قبل الطرفين. وسيأخذ الطرف الأول على عاتقه تمويل سنة لدراسة اللغة الفرنسية إن لزم الأمر. كما وسيشجع الطرف الأول أيضاً المرشحين على تعلم الفرنسية في المعهد الثقافي الفرنسي أو في مؤسسات أخرى في الأردن قبل مغادرتهم.

**المادة 3:** سيعلم الطرف الأول الطرف الثاني بأولوياته فيما يتعلق بالتخصصات قبل بداية السنة الجامعية في فرنسا بفترة كافية. كما سيتخذ الطرف الأول الإجراءات اللازمة للحصول على تسجيل مسبق في الجامعات الفرنسية، بدعم من الطرف الثاني، قبل السنة اللغوية في فرنسا وفقاً لأنظمة الطرف الأول. وسيساعد الطرف الثاني المبعوثين في أمور التأشيرات وتصاريح الإقامة والسكن.

**المادة 4:** سيساعد الطرف الثاني في تحديد فرص القيام بأبحاث في الجامعات والمعاهد الفرنسية لمدرسي الطرف الأول من خريجي فرنسا لمدة شهر أو شهرين خلال الصيف وفي مجالات مختلفة، وسيتم تسهيل حصول هؤلاء الأساتذة على التأشيرة من قبل الطرف الثاني.

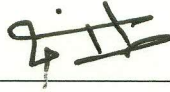
طاهر  
و

**المادة 5:** سيشجع الطرفان تبادل المدرسين بين الطرف الأول والجامعات والمعاهد الفرنسية كأساتذة زائرين خلال سنة تفرغهم العلمي.

**المادة 6:** سيشجع الطرف الثاني الجامعات والمعاهد الفرنسية على تطوير التعاون الجامعي مع الطرف الأول من خلال توقيع مذكرات تفاهم واتفاقيات.

**المادة 7:** تعتبر هذه الاتفاقية نافذة المفعول لمدة أربع سنوات من تاريخ توقيعها من قبل ممثلي الطرفين، و يمكن إنهاؤها خلال فترة نفاذها بكتاب خطي من قبل احد الطرفين للآخر قبل ستة أشهر على الأقل من بداية السنة الجامعية التالية، ولن يؤثر إنهاء هذه الاتفاقية على الطلبة الذين سبق وأن تم ابتعاثهم قبل انهائها.

**المادة 8:** يتم التفاهم حول أية مواضيع قد تنشئ و غير مشمولة في هذه الاتفاقية من خلال كتب رسمية متبادلة بين الطرفين، وسيعتبر أي اتفاق ينتج عنها جزءاً من هذه الاتفاقية.



اخليف الطراونة

رئيس الجامعة الأردنية

التاريخ: 2013-7-16



كارولين دوما

سفيرة الجمهورية الفرنسية في الأردن

التاريخ: 2013-7-16

